Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations
Vol. 16, No. 2, June 2005 (© 2005)
DOI: 10.1007/s11266-005-5700-x

Abstracts in French, German, and Spanish[1]

RÉSUMÉS[2]

Individualités altruistes: les motivations du bénévolat international chez les jeunes adultes en Suisse

Walter Rehberg

La théorie de la modernisation postule une évolution des formes traditionnelles ou "collectives" du volontariat vers des formes modernes ou "réflexives." Un projet de recherche combinant une approche qualitative et quantitative fut mené sur les motivations de 118 jeunes Suisses montrant un intérêt pour le volontariat international. L'analyse qualitative révéla 12 motifs différents qui ont pu être classés en 3 groupes distincts: un premier groupe appelé "Réaliser des choses positives pour les autres," un second dénommé "A la recherche du nouveau" et un troisième libellé ainsi "A la recherche de soi même." Les motivations des jeunes adultes suisses présentèrent clairement les caractéristiques du volontariat "réflexif." La plupart des interrogés montra une combinaison de motifs alors que pour seulement 11% d'entre eux ("Réaliser des choses positives pour les autres") l'altruisme était la seule et unique force motrice derrière leur intérêt pour le bénévolat international. La typologie des motifs élaborée par généralisation peut s'avérer un outil de planification utile pour les organisations qui dirigent ou entendent mettre en place un programme de volontariat international destiné aux jeunes adultes.

Estimer l'impact: l'évaluation des petites organisations de bénévoles au Royaume Uni

Jan Reed, Diana Jones et Julie Irvine

Au sein de l'économie mixte des services de soins au Royaume Uni il est débattu de la façon dont leur influence peut être évaluée dans le but d'orienter les

[1] Correspondence should be directed to Rupert Taylor, Department of Political Studies, School of Social Sciences, University of the Witwatersrand, Wits 2050, South Africa; e-mail: editor@voluntas-istr.net
[2] French translations by Pierre-Olivier Jouret.

0957-8765/05/0600-0215/1 © 2005 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

décisions politiques et les financements. L'une des tensions évidentes dans ce débat est de savoir si l'approche devrait refléter les perspectives et buts des organisations de bénévoles et de leurs membres ou bien refléter les buts plus généraux de tout le système de délivrance de soins. La première court le risque d'être insulaire et de s'auto congratuler alors que la seconde pourrait être inappropriée et écarter les succès accomplis. Cet article examine cette tension au travers d'une étude utilisant l'enquête évaluative pour évaluer 10 projets de petite taille à but non lucratif d'assistance au personnes âgés. Les résultats indiquent des impacts inattendus et à long terme qui démontrent la spécificité de ce secteur. Ces découvertes sont ensuite projetées sur la "grille d'impact" développée par Wilding et Lacey. Alors que ceci est immédiat aux niveaux inter-organisations et des individus, ceci est plus difficile au niveau secteur/social, suggérant que l'étude doit être prolongée pour faire coïncider ces deux perspectives ensemble.

Les organisation bénévoles de femmes au Canada: ponts, liaisons ou bien les deux à la fois?

Mary K. Foster et Agnes G. Meinhard

S'appuyant sur un échantillon de 645 organisations bénévoles au Canada, cette étude examine les différences entre les organisations bénévoles de femmes et les organisations non sexuées dans leurs propensions à établir des relations inter-organisations de type pont ou de type liaison. Les résultats suggèrent que non seulement les organisations bénévoles de femmes au Canada collaborent d'avantage que les organisations mixtes mais également que leur tendance à établir des ponts ou liaisons est significativement différente. Les facteurs prédisposant les organisations de femmes à avoir des collaborateurs à l'intérieur ou à l'extérieur de leur réseau semblent être affectés par l'ampleur des changements environnementaux pouvant au Canada avoir un impact sur leur survie et selon que la nature des causes qu'elles défendent font d'elles des partenaires attractifs ou pas. Pour les organisations mixtes la propension aux ponts et liaisons paraît être d'avantage reliée aux caractéristiques traditionnelles des organisations telles que la taille ou la compétence de leurs membres.

Le profil des membres dirigeants des organisations bénévoles en Israël

Esther Iecovich

Cette étude de 161 organisations à but non lucratif en Israël avait pour objectif d'explorer la composition des comités d'administration, les méthodes employées pour recruter de nouveaux administrateurs et les critères de sélection des dirigeants.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

Les résultats suggèrent que les comités tendent à être des cercles fermés et élitistes. La plupart des organisations use principalement de moyens informels pour recruter de nouveaux collaborateurs au niveau direction. Les critères les plus importants sont ceux liés aux relations interpersonnelles, à la volonté de consacrer du temps et à l'intérêt exprimé pour travailler dans l'organisation.

L'Etat-providence et le développement du bénévolat: le cas de l'Irlande, Nord et Sud

Nicholas Acheson, Brian Harvey et Arthur Williamson

Cet article traite du développement du bénévolat en Irlande du Nord et en République d'Irlande. S'appuyant sur des recherches menées en 2002–2003 au centre des études sur le bénévolat à l'université d'Ulster et financées par l'Académie Royale d'Irlande, il est montré que la façon dont les organisations sociales et bénévoles se sont développées dans les deux juridictions après la partition de l'île en 1922 illumine les débats sur le rôle des Etats dans l'organisation de l'espace civique dans lequel le bénévolat prend naissance. L'article illustre en particulier l'interaction entre les meneurs d'une politique d'Etat et les forces idéologiques et culturelles qui façonnent le bénévolat. L'analyse soutient l'idée selon laquelle l'action de l'Etat conjointement aux orientations culturelles et aux ressources du capital social est le déterminant crucial qui définit comment se développe le secteur du bénévolat dans une juridiction.

ZUSAMMENFASSUNGEN[3]

Altruistische Individualisten: Motivationen für die internationale Freiwilligenarbeit unter jungen Erwachsenen in der Schweiz

Walter Rehberg

Die Modernisierungstheorie postuliert den Wandel von traditionellen oder "kollektivistischen" Formen der Freiwilligenarbeit hin zu modernen oder "reflexiven" Formen. In einem Forschungsprojekt, das einen qualitativen mit einem quantitativen Ansatz kombiniert, wurde die Motivation von 118 jungen Schweizer Erwachsenen untersucht, die ein Interesse an internationaler Freiwilligenarbeit gezeigt hatten. Die qualitative Analyse enthüllte 12 unterschiedliche Motive, die in drei verschiedene Gruppen kategorisiert werden können: eine erste Gruppe, die als "etwas Positives für Andere erreichen" bezeichnet werden könnte, eine zweite

[3]German translations by Andreas Hoff.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

Gruppe mit dem Titel "auf der Suche nach etwas Neuem" und eine dritte Gruppe von Motiven, die man als "die Suche nach sich selbst" bezeichnen könnte. Die Motivationen junger Schweizer Erwachsener für die internationale Freiwilligenarbeit zeigen klar die Charakteristika "reflexiver" Freiwilliger. Die meisten Befragten gaben eine Kombination von Motiven an während nur für 11% von ihnen Altruismus ("etwas Positives für Andere erreichen") die alleinige Antriebskraft hinter ihrem Interesse an internationaler Freiwilligenarbeit war. Die induktiv konstruierte Typologie von Motiven kann als nützliches Planungsinstrument für Organisationen eingesetzt werden, die internationale Freiwilligenarbeitsprogramme für junge Erwachsene anbieten oder anbieten wollen.

Die Wertschätzung von Wirkung: die Überprüfung kleiner gemeinnütziger Organisationen in Großbritannien

Jan Reed, Diana Jones und Julie Irvine

Im Pflegesektor Großbritanniens gibt es Diskussionen darüber, wie man im Hinblick auf Finanzierungs- und politische Entscheidungen am besten die Wirkung beurteilen kann. Zu den Spannungen in dieser Diskussion gehört die Frage, ob die Evaluation Perspektiven und Ziele ehrenamtlicher Organisationen und ihrer Mitglieder oder aber die breiteren Ziele des gesamten Leistungssystems reflektieren sollte. Die erstere Sichtweise birgt das Risiko in sich, einseitig und selbst verherrlichend zu sein, während die letztere ungeeignet sein kann, erreichte Leistungen zu würdigen. Dieser Aufsatz erforscht diese Spannung, indem es von einer Studie berichtet, welche die Methode der 'Appreciative Inquiry' verwendet hat, um 10 kleine gemeinnützige Organisationen für ältere Menschen zu untersuchen. Die Daten weisen auf einige unerwartete und langfristige Wirkungen hin, welche die Einzigartigkeit des Sektors nachweisen. Im Anschluss daran wurden die Ergebnisse in dem von Wilding und Lacey entwickelten "Wirkungsgitter" eingeordnet. Während dies auf der individuellen und Interorganisationsebene einfach war, erwies es sich auf Sektor-/Gemeinschaftsebene als schwieriger. Es erfordert noch mehr Arbeit, diese beiden Perspektiven zu vereinen.

Ehrenamtliche Organisationen von Frauen in Kanada: Brückenbauer, Verbinder oder beides?

Mary K. Foster und Agnes G. Meinhard

Auf einer Stichprobe von 645 ehrenamtlichen Organisationen in Kanada beruhend erforscht diese Studie Unterschiede zwischen ehrenamtlichen Organisationen für Frauen und geschlechtsneutralen Organisationen hinsichtlich ihrer

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

Neigung, eine überbrückende oder eine verbindende Beziehung zwischen Organisationen aufzubauen. Die vorliegenden Ergebnisse legen nicht nur nahe, dass Frauenorganisationen in Kanada mehr zusammenarbeiten als geschlechtsneutrale Organisationen, sondern auch, dass ihre Tendenz, überbrückende oder verbindende Beziehungen aufzubauen, sie deutlich von anderen Organisationen unterscheidet. Faktoren, welche die Fähigkeit von Frauenorganisationen, sowohl innerhalb als auch außerhalb ihrer Netzwerke Kooperationspartner zu haben positiv beeinflussen, scheinen dadurch beeinflusst zu werden, inwieweit Umweltveränderungen in Kanada Einfluss auf ihr Überleben haben und ob sie die Themen, die sie unterstützen, zu einem attraktiven Partner machen. Bei geschlechtsneutralen Organisationen scheint die Tendenz zur Brückenbildung oder Verbindung mehr von traditionellen Charakteristika wie Größe und Mitarbeitereffizienz abzuhängen.

Das Profil von Vorstandsmitgliedschaft in ehrenamtlichen Organisationen Israels

Esther Iecovich

Diese Studie von 161 gemeinnützigen Organisationen in Israel zielt auf die Zusammensetzung ihrer Vorstände, die zur Rekrutierung neuer Vorstandsmitglieder eingesetzten Methoden und die Auswahlkriterien ihrer Vorstandsmitglieder. Die Ergebnisse legen nahe, dass es sich bei Vorständen um abgeschlossene, elitäre Kreise handelt. Die meisten Organisationen nutzen vor allem informelle Wege um neue Vorstandsmitglieder zu rekrutieren. Die wichtigsten Auswahlkriterien waren solche in Bezug auf interpersonelle Beziehungen, die Bereitschaft, Zeit zu investieren und das zum Ausdruck gebrachte Interesse, für die entsprechende Organisation zu arbeiten.

Staatliche Wohlfahrt und die Entwicklung ehrenamtlichen Handelns: Der Fall von Irland und Nordirland

Nicholas Acheson, Brian Harvey und Arthur Williamson

Dieser Aufsatz beschäftig sich mit der Entwicklung ehrenamtlichen Handelns in Nordirland und der Republik Irland. Auf Forschung beruhend, die 2002–2003 am ‘Centre for Voluntary Action Studies’ an der University of Ulster durchgeführt und von der Royal Irish Academy gefördert wurde, wird argumentiert, dass die Art und Weise, wie sich ehrenamtliche und Gemeinschaftsorganisationen in Irland und Nordirland nach der Teilung im Jahre 1922 entwickelt haben, die Diskussion um die Rolle von Staaten bei der Strukturierung des gesellschaftlichen Raumes, in dem ehrenamtliches Handeln auftritt, beleuchtet. Er illustriert vor allem die

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

Interaktion zwischen politischen Entscheidungsträgern und den kulturellen und ideologischen Kräften, die ehrenamtliches Handeln vorantreiben. Die Analyse unterstützt die Ansicht, dass staatliches Handeln gemeinsam mit kulturellen Trends und sozialen Kapitalressourcen die entscheidende Determinante dafür ist, wie sich der ehrenamtliche Sektor innerhalb einer Gesellschaft entwickelt.

RESUMENES[4]

Individualistas altruistas: Motivaciones para el voluntariado internacional entre jóvenes adultos en Suiza

Walter Rehberg

La teoría de la modernización postula un cambio de formas tradicionales o "colectivas" a formas modernas o "reflexivas" de voluntariado. En un proyecto de investigación que utiliza un método combinado cualitativo-cuantitativo se investiga la motivación de 118 jóvenes adultos suizos que mostraron interés por el voluntariado internacional. El análisis cualitativo revela 12 motivos distintos los cuales podrían organizarse en 3 grupos distintos. Un primer grupo llamado: "Realizar algo positivo por los demás," un segundo grupo llamado "Buscar lo nuevo"y un tercer grupo de motivos descrito como "Buscarse a si mismo." Las motivaciones de los jóvenes adultos suizos para el voluntariado internacional muestran claramente las características de los voluntarios "reflexivos." La mayoría de los entrevistados manifiestan una combinación de motivos, mientras que solo para un 11% de ellos el altruismo ("Realizar algo positivo por los demás") era la única fuerza que les impulsaba por detrás de su interés por el voluntariado internacional. La tipología de motivos construida de manera inductiva puede ser un mecanismo de planificación útil para organizaciones que siguen o intentan establecer un programa de voluntariado internacional para jóvenes adultos.

Apreciar el impacto: La evaluación de organizaciones pequeñas de voluntarios en Gran Bretaña

Jan Reed, Diana Jones y Julie Irvine

Dentro de una economía mixta de asistencia en Gran Bretaña existen debates sobre las formas en las cuales el impacto se puede evaluar para determinar los fondos y las decisiones políticas. Una de las tensiones evidentes en este debate es si el método de evaluación debería reflejar las perspectivas y los objetivos

[4]Spanish translations by Pilar Ortuno Anaya.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

de las organizaciones de voluntarios y sus miembros, o si la evaluación debe reflejar objetivos más amplios del sistema total de provisión. Lo primero corre el peligro de tener miras estrechas y ser auto-complaciente, mientras que lo último puede ser inapropiado y no tomar en serio los logros. Este artículo examina esta tensión presentado un estudio que utiliza *Apprecitive Inquiry* para evaluar 10 proyectos no lucrativos a pequeña escala para ancianos. Los datos indican algunos efectos a largo plazo inesperados que demuestran lo característico del sector. Con posterioridad, los descubrimientos se proyectan sobre la "red de impacto" desarrollada por Wilding y Lacey. Mientras esto estaba claro a nivel individual e interorganizativamente, era más dificil a nivel de sector/comunidad, lo cual indica que se necesita trabajar más para reconciliar estas dos perspectivas.

Organizaciones de mujeres voluntarias en Canadá: Puentes, enlaces o ambos?

Mary K. Foster y Agnes G. Meinhard

Utilizando una muestra de 645 organizaciones de voluntarios en Canadá, este estudio explora las diferencias entre las organizaciones de voluntarios de mujeres y organizaciones de género neutro en su propensión a formar una relación interorganizativa de puente o enlace. Los resultados sugieren que no solo colaboran más las organizaciones de mujeres en Canadá que las organizaciones de genero neutro, sino que también existen diferencias importantes sobre la tendencia a tener relaciones de puente o enlace. Los factores que predisponen a las organizaciones de mujeres a tener colaboradores dentro o fuera de su red parece verse afectado por cuanto los cambios ambientales en Canadá afectan su supervivencia y si la naturaleza de las causas que apoyan las hacen un socio atractivo. Para las organizaciones de género neutro la tendencia a tender puentes o establecer vínculos parece estar más relacionada con las características organizativas tradicionales, tales como el tamaño o el rendimiento personal.

El perfil de miembros directivos en organizaciones de voluntarios en Israel

Esther Iecovich

Este estudio de 161 organizaciones no lucrativas en Israel ha pretendido investigar la composición de directivos, los métodos empleados para reclutar nuevos miembros directivos y el criterio de selección de los miembros directivos. Los resultados sugieren que los directivos tienden a ser círculos elitistas cerrados. La mayoría de las organizaciones emplea métodos informales para reclutar a nuevos

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press

miembros directivos. El criterio más importante de selección fueron aquellos relacionados con las relaciones interpersonales, la disposición a prestar su tiempo, y expresar interés en trabajar para la organización.

Estado de bienestar y el desarrollo de la acción de voluntarios: El caso de Irlanda del norte y del sur

Nicholas Acheson, Brian Harvey y Arthur Williamson

Este artículo considera el desarrollo de la acción de voluntarios de Irlanda del norte y la República de Irlanda. Haciendo uso de la investigación llevada a cabo durante 2002–2003 en el centro de estudios de acción de voluntarios en la universidad del Ulster y financiada por la academia real irlandesa, se argumenta que la manera en que las organizaciones voluntarias y comunitarias se desarrollaron en las dos jurisdicciones de Irlanda después de la partición de la isla en 1922, ilumina los debates sobre el papel de los estados a la hora de estructurar el espacio cívico en el cual la acción voluntaria tiene lugar. Se ilustra, en particular, la interacción de los líderes que deciden la política de estado con las fuerzas ideológicas y culturales que dan forma a la acción voluntaria. Los análisis apoyan el criterio de que la acción del estado, junto con las tendencias culturales y los recursos de capital social, es el determinante crucial de como el sector voluntario se desarrolla en una jurisdicción.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-5700-x Published online by Cambridge University Press